

**ZMLUVA O BEŽNOM ÚČTE**  
**CURRENT ACCOUNT CONTRACT**



Obchodné meno banky	Name of the bank
Československá obchodná banka, a.s. Žižkova 11, 811 02 Bratislava, zapísaná v obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel Sa, vložka č. 4314/B	Československá obchodná banka, a.s. Žižkova 11, 811 02 Bratislava, Registered in the Commercial Register maintained by Municipal Court Bratislava III, section Sa, file No. 4314/B
sídlo	Registered Office
	<b>Žižkova 11, 811 02 Bratislava, Slovenská republika</b>
IČO	Identification No.
	<b>36 854 140</b>
IČ DPH	VAT ID no.:
	<b>SK7020000218</b>
DIČ	TAX ID no.:
	<b>2022502768</b>
(ďalej len "banka")	(hereinafter the "bank")
ktorú zastupujú:	Represented by:
Ing. Martin Čarnogurský, korporátny bankár, Ing. pobočka	Zuzana Beďatšová, pracovník obchodnej podpory branch
	Korporátna pobočka Trenčín, Vajanského 3, Trenčín, 91101
<b>a</b>	<b>and</b>
obchodné meno/názov právnickej osoby alebo fyzickej osoby - podnikateľa	Business name of the company or natural person - entrepreneur
	<b>Mesto Trenčín</b>
sídlo / miesto podnikania	Seat / Registered Office
	<b>Mierové nám. 2, 911 64 Trenčín</b>
IČO	Identification No.
	<b>0000312037</b>
zapísaný/á v	Registered in
	<b>Register organizácií Štatistického úradu Slovenskej republiky</b>
zastúpený/á	Represented by
	<b>Mgr. Richard Rybníček, primátor</b>
(ďalej len "majiteľ účtu")	(hereinafter the "account holder")

Banka a majiteľ účtu spoločne (ďalej tiež "zmluvné strany") uzatvárajú v zmysle ustanovenia § 708 a nasledujúcich zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník, v znení neskorších predpisov (ďalej len "Obchodný zákonník") nasledovnú

The bank and the account holder collectively (referred to as the "contracting parties") conclude in accordance with the provisions of § 708 ff. of the Act No. 513/1991 Coll. Commercial Code, as amended (hereinafter the "Commercial Code") the following

**Zmluvu o bežnom účte**  
(ďalej len "zmluva")

**Current Account Contract**  
(hereinafter the "contract")

1. Banka sa zaväzuje počínajúc dňom **29.06.2023** zriadiť a viesť majiteľovi účtu bežný účet (ďalej len "bežný účet") v mene **EUR** s periodicitou výpisov z bežného účtu **mesačnou** a spôsobom doručovania **poštou**.

Číslo bežného účtu IBAN:

**SK37 7500 0000 0002 2510 7183**

SWIFT kód banky: **CEKOSKBX**

2. Súčasťou tejto zmluvy sú platné Všeobecné obchodné podmienky banky (ďalej len "VOP"), Obchodné podmienky pre depozitné účty vedené v systéme IBIS (ďalej len "podmienky"), Sadzobník pre korporátnu klientelu a finančné inštitúcie (ďalej len "sadzobník"), Prehľad úrokových sadzieb, Informačný formulár pre vkladateľa a Podmienky pre vydanie a používanie firemnej platobnej karty (ďalej len "podmienky FPK"), pokiaľ sa k bežnému účtu vydáva firemná platobná karta. Odlišné ustanovenia tejto zmluvy majú prednosť pred znením VOP, podmienok FPK a podmienok. V prípade rozporu medzi ustanoveniami podmienok alebo podmienok FPK a VOP majú prednosť ustanovenia podmienok alebo podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami podmienok FPK a podmienok majú prednosť ustanovenia podmienok FPK. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto zmluvy a dispozitívnymi ustanoveniami platných právnych predpisov Slovenskej republiky vzťahujúcich sa na vzťahy vzniknuté na základe tejto zmluvy majú prednosť ustanovenia tejto zmluvy. Majiteľ účtu svojim podpisom potvrdzuje, že bol oboznámený s VOP, podmienkami FPK a podmienkami pred uzatvorením tejto zmluvy a súhlasí s ich obsahom.

3. Majiteľ účtu vyhlasuje v súlade s § 89 ods. 4 zákona č. 483/2001 Z.z. o bankách a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len "zákon o bankách"), že na základe tejto zmluvy bude vykonávať s bankou každý obchod s hodnotou nad 15 000 EUR len vo svojom vlastnom mene a na svoj vlastný účet, pričom finančné prostriedky použité majiteľom účtu na vykonanie každého obchodu s hodnotou nad 15 000 EUR sú vlastníctvom majiteľa účtu. Vyhlásenie majiteľa účtu platí po celé obdobie platnosti tejto zmluvy.

4. Majiteľ účtu podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že nie je osobou s osobitným vzťahom k banke v zmysle § 35 ods. 4 zákona o bankách. Majiteľ účtu sa zaväzuje banku bezodkladne informovať o vzniku, zmene alebo zániku svojho osobitného vzťahu k banke.

1. Beginning on **29.06.2023** the bank undertakes to establish and maintain for the account holder the current account (hereinafter referred to as the "current account") denominated in **EUR** and to provide for current account statements **monthly** and means of delivery **by post**.

IBAN current account No.

**SK37 7500 0000 0002 2510 7183**

Bank SWIFT code: **CEKOSKBX**

2. An integral part hereof are the General business conditions (hereinafter "GBC"), the Terms and conditions of business for deposit accounts maintained in system IBIS (hereinafter the "business terms"), the Price list for corporate clients and financial institutions (hereinafter the "price list"), Overview of interest rates, The Information form for depositor and the Conditions for Issuance and Use of Corporate Payment Card (hereinafter the "CPC conditions"), provided a corporate payment card was issued to the current account. Various provisions of this contract take priority over the GBC, CPC conditions and the business terms. In case of discrepancy between provisions of the business terms or the CPC conditions and the GBC, the provisions of the business terms or the CPC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of the business terms and the CBC conditions, the provisions of the CBC conditions shall prevail. In case of discrepancy between provisions of this contract and dispositive provisions of generally binding legal rules of the Slovak Republic with respect to the rights and obligations following from this contract, the provisions of this contract shall prevail. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has been acquainted with the GBC and CPC conditions and the business terms and he/she agrees with their content.

3. The account holder declares in line with the Article 89 section 4 of the Act No. 483/2001 Coll. on banks and on changes and amendments of certain acts, as amended (hereinafter the "Act on Banks") that he/she will make any transaction with the bank, which value exceeds 15 000 EUR, only in his/her own name and on his/her own account, whereas any funds used by the account holder in the amount higher than 15 000 EUR shall be owned by the account holder. This declaration shall be valid during the entire effectiveness of this contract.

4. The account holder declares by signing of this contract that he/she is not a person who has a special relationship to the bank according to the Article 35 section 4 of the Act on Banks. The account holder undertakes to inform the bank immediately about creation, change or expiration of his/her special relationship to the bank.

5. V prípade nepravdivosti vyhlásenia uvedeného v bode 4. tejto zmluvy, je zmluva neplatná v zmysle § 35 ods. 1 zákona o bankách.

6. Zmluva je vyhotovená v dvoch dvojjazyčných vyhotoveniach (v slovenskom jazyku a v anglickom jazyku) s právnou silou originálu, pričom každá zo zmluvných strán dostane jedno vyhotovenie. V prípade rozporu medzi verziou v anglickom jazyku a verziou v slovenskom jazyku tejto zmluvy, je rozhodujúca verzia v slovenskom jazyku. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu zmluvnými stranami.

7. Majiteľ účtu podpisom zmluvy potvrdzuje prevzatie:

- a) VOP,
- b) podmienok,
- c) sadzobníka,
- d) Prehľadú úrokových sadzieb,
- e) Informačného formulára pre vkladateľa, osobne v listinnej podobe.

5. In the event that representations provided under point 4. of this contract prove to be false, the contract shall be deemed void in accordance with the Article 35 section 1 of the Act on Banks.

6. The contract is executed in two bilingual counterparts (in slovak language and in english language) each of them having the legal power as the original, of which each of the contracting parties shall receive one counterpart. In the event of a conflict between the english and the slovak language version of this contract, the slovak language version shall prevail. The contract becomes valid and effective on the day of its signing by the contracting parties.

7. The account holder certifies with his/her signature of this contract that he/she has taken over:

- a) GBC,
- b) business terms,
- c) price list,
- d) Overview of interest rates,
- e) The Information form for depositor, in person in paper form.

V / Dňa **Trenčine**

At / On

Ing. Martin Čarnogurský,  
Ing. Zuzana Beďatšová  
Československá  
obchodná banka, a.s.

Mesto Trenčín  
Majiteľ účtu / account holder

Informačný formulár pre vkladateľa obsahuje všeobecné informácie v zmysle zákona č. 118/1996 Z. z. o ochrane vkladov v znení neskorších predpisov. Konkrétnu informáciu o ochrane Vášho vkladu nájdete vo výpise k účtu.

## ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE O OCHRANE VKLADU

<b>Vklady v Československej obchodnej banke, a.s. chráni:</b>	Váš vklad je krytý zákonným systémom ochrany vkladov. Okrem toho je vaša banka členom schémy inštitucionálneho zabezpečenia, ktorej všetci členovia sa navzájom podporujú, aby zabránili platobnej neschopnosti. Ak by došlo k platobnej neschopnosti, systém ochrany vkladov by vyplatil náhradu za vaše vklady do výšky 100 000 EUR <sup>(1)</sup>
<b>Limit ochrany:</b>	100 000 EUR na vkladateľa a na banku <sup>(2)</sup>
<b>Ak máte v tej istej banke viacero vkladov:</b>	Všetky vaše vklady v tej istej banke sa „spočítajú“ a na celkovú sumu sa vzťahuje limit vo výške 100 000 EUR <sup>(2)</sup>
<b>Ak máte spoločný účet s inou osobou/osobami:</b>	Limit vo výške 100 000 EUR sa vzťahuje na každého vkladateľa samostatne <sup>(3)</sup>
<b>Lehota na vyplatenie náhrad v prípade zlyhania banky:</b>	7 pracovných dní <sup>(4)</sup>
<b>Mena, v ktorej sa náhrada vypláti:</b>	Euro
<b>Kontakt:</b>	<b>Fond ochrany vkladov, Kapitulská 12, 812 47 Bratislava 1, Slovenská republika, tel.: (+421 2) 5443 5444, 5443 2570, e-mail: <a href="mailto:fov@fovsvr.sk">fov@fovsvr.sk</a>, <a href="http://www.fovsvr.sk">www.fovsvr.sk</a></b>
<b>Viac informácií:</b>	<a href="http://www.fovsvr.sk">www.fovsvr.sk</a>

(1) Vklady nechránené zákonným systémom ochrany vkladov sú:

- vklad, ktorý podľa záznamov vykonaných bankou vo vkladateľovom doklade o vkladovom vzťahu pred dňom, keď sa vklady stali nedostupnými, nie je vedený pre vkladateľa najmenej v rozsahu údajov o vkladateľovi, ktorými sú 1. meno, priezvisko, rodné číslo alebo dátum narodenia a adresa trvalého pobytu vkladateľa, ak je vkladateľom fyzická osoba, 2. názov, identifikačné číslo, ak je pridelené, a adresa sídla vkladateľa, ak je vkladateľom právnická osoba, ktorej vklady sú chránené týmto zákonom, ako aj označenie úradného registra alebo inej úradnej evidencie, v ktorej je táto právnická osoba zapísaná a číslo zápisu do tohto registra alebo evidencie,
- vklad na doručiteľa a zostatok zrušeného vkladu na doručiteľa, najmä vklad potvrdený vkladnou knižkou na doručiteľa, vkladovým listom na doručiteľa alebo pokladničnou poukážkou na doručiteľa,
- vklad banky alebo pobočky zahraničnej banky vykonaný vo vlastnom mene a na vlastný účet vrátane vkladu, ktorý je vlastným zdrojom financovania banky,
- vklad vkladateľa, ktorý bol v trestnom konaní právoplatne odsúdený za trestný čin legalizácie príjmov z trestnej činnosti,
- vklad finančnej inštitúcie,
- vklad obchodníka s cennými papiermi,
- vklad poisťovne a zaistovne,
- vklad subjektu kolektívneho investovania,
- vklad dôchodkovej správcovskej spoločnosti vrátane majetku v dôchodkovom fonde,

- j) vklad doplnkovej dôchodkovej spoločnosti vrátane majetku v doplnkovom dôchodkovom fonde,
- k) vklad orgánu verejnej moci,
- l) vklad vo forme dlhového cenného papiera vydaného bankou alebo vo forme vlastnej zmenky alebo šeku,
- m) vklad, ktorý má formu finančného nástroja okrem vkladového listu na meno, ktorý je platný a nezaniknutý 14. októbra 2015,
- n) vklad, ktorého istina nie je splatná v nominálnej hodnote,
- o) vklad, ktorého istina je splatná v nominálnej hodnote len na základe osobitnej záruky alebo dohody poskytnutej bankou, pobočkou zahraničnej banky alebo tretou stranou.

- (2) Ak je vklad nedostupný, pretože banka nie je schopná splniť svoje finančné povinnosti, vkladateľom vypláti náhradu systém ochrany vkladov. Táto výplata náhrady pokrýva maximálne 100 000 EUR na banku. To znamená, že všetky vklady vkladateľa v tej istej banke sa spočítajú, aby sa určila úroveň krytia. Ak má vkladateľ napríklad sporiaci účet, na ktorom je 90 000 EUR, a bežný účet, na ktorom je 20 000 EUR, vypláti sa mu náhrada len vo výške 100 000 EUR.
- (3) V prípade spoločných účtov sa limit vo výške 100 000 EUR vzťahuje na každého vkladateľa. Vklady na účte, na ktorý majú oprávnenie dve alebo viaceré osoby ako členovia súkromnej obchodnej spoločnosti, združenia alebo zoskupenia podobného charakteru bez právnej subjektivity, sa na účely výpočtu limitu vo výške 100 000 EUR združujú a zaobchádza sa s nimi, ako keby ich vykonal jediný vkladateľ. Ďalšie informácie možno získať na stránke [www.fovsr.sk](http://www.fovsr.sk).
- (4) Vyplatenie náhrad: zodpovedným systémom ochrany vkladov je **Fond ochrany vkladov, Kapitulská 12, 812 47 Bratislava 1, Slovenská republika, tel.: (+421 2) 5443 5444, 5443 2570, e-mail: [fov@fovsr.sk](mailto:fov@fovsr.sk), [www.fovsr.sk](http://www.fovsr.sk)**. Vypláti vám náhradu za vaše vklady (až do výšky 100 000 EUR) najneskôr do 20 pracovných dní od 3. júla 2015 do 31. decembra 2018, 15 pracovných dní od 1. januára 2019 do 31. decembra 2020, 10 pracovných dní od 1. januára 2021 do 31. decembra 2023, od 31. decembra 2023 do 7 pracovných dní. Ak vám náhrada nebola vyplatená v týchto lehotách, mali by ste kontaktovať systém ochrany vkladov, keďže po určitej lehote môže dôjsť k premlčaniu lehoty na uplatnenie nároku na vyplatenie náhrady. Ďalšie informácie možno získať na stránke [www.fovsr.sk](http://www.fovsr.sk).

#### INÉ DÔLEŽITÉ INFORMÁCIE

Vo všeobecnosti sú všetci retailoví vkladatelia a podniky kryté systémom ochrany vkladov. Výnimky týkajúce sa niektorých vkladov sú uvedené na internetovej stránke zodpovedného systému ochrany vkladov. Vaša banka vám na požiadanie poskytne informácie aj o tom, či sú niektoré produkty kryté, alebo nie. Ak sú vklady kryté, banka vám to potvrdí aj na výpise z účtu.

#### INFORMÁCIA O SKUTOČNOSTIACH PODĽA § 9 ODS. 3 ZÁKONA Č. 118/1996 Z. Z. O OCHRANE VKLADOV

Na účely výpočtu výšky náhrady za nedostupné vklady sa spočítavajú všetky týmto zákonom chránené nedostupné vklady toho istého vkladateľa v jednej banke vrátane jeho podielov na spoločných vkladoch a na notárskych úschovách chránených týmto zákonom, a to podľa stavu ku dňu, keď sa vklady v banke stali nedostupnými. Pri každom spoločnom vklade platí, že každý z vkladateľov má rovnaký podiel, ak sa hodnovernými dokladmi nepreukázu iné podiely jednotlivých vkladateľov. Úroky a iné majetkové výhody spojené s nedostupným vkladom sa na účely výpočtu výšky



náhrady vypočítajú podľa stavu ku dňu, keď sa vklady v banke stali nedostupnými a pripočítajú sa k nedostupnému vkladu vkladateľa. Takto zistená výška nedostupného vkladu sa na účely výpočtu náhrady zníži o všetky premičané vklady a tiež o všetky záväzky vkladateľa voči banke podľa stavu ku dňu, keď sa vklady stali nedostupnými; na neskoršie zmeny tohto stavu sa neprihliada. Vypočítaná výška náhrady sa zaokrúhľuje na celé eurocenty nahor.